

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

118

Temeljem članka V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1343/18 od 26. srpnja 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 50. redovitoj sjednici, održanoj 1. kolovoza 2018. godine, donijelo

**ODLUKU**

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKT RESTRUKTURIRANJA ŽELJEZNICA REPUBLIKE SRPSKE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVITAK**

Članak 1.

Ratificira se Sporazum o zajmu (Projekt restrukturiranja željeznica Republike Srpske) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvitak, potpisan 6. ožujka 2018. godine, u Sarajevu, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

**BROJ ZAJMA 8808-BA**

**SPORAZUM O ZAJMU  
(PROJEKT RESTRUKTURIRANJA ŽELJEZNICA  
REPUBLIKE SRPSKE) IZMEĐU BOSNE I  
HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA  
OBNOVU I RAZVOJ**

SPORAZUM zaključen dana navedenog kao *Datum potpisivanja* između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimatelj") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"). Zajmoprimatelj i Banka ovim dogovaraju sljedeće:

**ČLANAK I – OPĆI UVJETI; DEFINICIJE**

1.01. Opći uvjeti (kao što su navedeni u Dodatku ovom sporazumu) se primjenjuju i čine sastavni dio ovog sporazuma.

1.02. Ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovom sporazumu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uvjetima ili u Dodatku ovom sporazumu.

**ČLANAK II – ZAJAM**

2.01. Banka pristaje Zajmoprimatelju pozajmiti iznos od pedeset jednog milijuna i tri stotine tisuća eura (51.300.000 eura), uzimajući u obzir da je taj iznos moguće povremeno pretvarati konverzijom valute ("Zajam"), radi pomoći za financiranje projekta opisanog u Prilogu 1 ovog sporazuma ("Projekt").

2.02. Zajmoprimatelj može povlačiti sredstva Zajma u skladu s odjeljkom III. Priloga 2 ovog sporazuma.

2.03. Početna naknada je jednaka jednoj četvrtini jednog postotka (0,25 %) iznosa Zajma.

2.04. Naknada za održavanje Zajma je jednaka jednoj četvrtini jednog postotka (0,25 %) godišnje na nepovučeni saldo Zajma.

2.05. Kamatna stopa je jednaka referentnoj stopi s varijabilnom maržom ili se takva stopa može primijeniti nakon konverzije; kako je navedeno u odjeljku 3.02(e) Općih uvjeta.

2.06. Datumi plaćanja su 15. svibnja i 15. studenog svake godine.

2.07. Iznos glavnice Zajma se otplaćuje u skladu s Prilogom 3 ovog sporazuma.

### ČLANAK III – PROJEKT

3.01. Zajmoprimatelj izjavljuje svoju predanost ciljevima Projekta. U tom smislu, Zajmoprimatelj osigurava da Republika Srpska: (a) provodi projektne aktivnosti tijekom njegovog mandata, ili (b) osigurava da Projekt provodi ŽRS tijekom mandata ŽRS-a; a sve u skladu s odredbama članka V Općih uvjeta, Prilogom 2 ovog sporazuma, Projektom sporazumom i Podsporazumom.

### ČLANAK IV – LIJEKOVI BANKE

4.01. Dodatni događaj za suspenziju se sastoji od sljedećeg:

(a) ŽRS nije ispunio bilo koju od svojih obveza prema Podsporazumu; i

(b) Zakonodavstvo Republike Srpske je izmijenjeno, suspendirano, ukinuto, opozvano ili se od njega odustalo te značajno ili negativno utječe na sposobnost navedenog entiteta da izvršava svoje obveze iz okvira Projektog sporazuma ili Supsidijarnog sporazuma.

4.02. Dodatni događaj ubrzanja se sastoji od sljedećeg: Naime, da se bilo koji događaj naveden u odjeljku 4.01. ovog sporazuma dogodi i traje u razdoblju od šezdeset (60) dana nakon što Banka dostavi Zajmoprimatelju obavijest o tom događaju.

### ČLANAK V – STUPANJE NA SNAGU; RASKID

5.01. Dodatni uvjeti stupanja na snagu sastoje se od sljedećeg:

(a) Supsidijarni sporazum je potpisan u ime Zajmoprimatelja i Republike Srpske.

(b) Podsporazum je potpisan u ime Republike Srpske i ŽRS-a.

(c) ŽRS je usvojio Projektne operativni priručnik na način i sa sadržajem prihvatljivim za Banku.

5.02. Datum stupanja na snagu je stotinu i osamdeset (180) dana nakon datuma ovog sporazuma.

### ČLANAK VI – PREDSTAVNIK; ADRESE

6.01. Predstavnik Zajmoprimatelja je Ministar financija i trezora.

6.02. U svrhe odjeljka 10.01. Općih uvjeta,

(a) adresa Zajmoprimatelja je:

Ministarstvo financija i trezora

Trg BiH 1

71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina; i

(b) adresa elektroničke pošte Zajmoprimatelja je:

faksimil: e-mail:

(387-33) 202-930 trezorbih@mft.gov.ba

6.03. U svrhe odjeljka 10.01. Općih uvjeta,

(a) adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

United States of America; i

(b) adresa elektroničke pošte Banke je:

teleks:	faks:	e-mail:
248423(MCI) ili 64145(MCI)	1-202-477- 6391	lvangelder@worldbank.org

DOGOVORENO na dan naveden kao Datum potpisivanja.

### BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao: */vlastoručni potpis/*

Ovlašteni predstavnik

Ime: *VJEKOSLAV BEVANDA*

Funkcija: *MINISTAR*

Datum: 6. ožujka 2018. godine

### MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: */vlastoručni potpis/*

Ovlašteni predstavnik

Ime: *EMANUEL SALINAS MUNOZ*

Funkcija: *Regionalni menadžer*

Datum: 6. ožujka 2018. godine

### PRILOG 1

#### Opis Projekta

Cilj Projekta je: (a) unaprijediti operativnu učinkovitost; i (b) financijsku održivost željeznica u Republici Srpskoj.

Projekt se sastoji od sljedećih dijelova:

#### Dio 1: Financijsko restrukturiranje

Financiranje programa prihvatljivih troškova ŽRS-a kako bi se podržalo:

(a) rješavanje zaostataka u plaćanjima; i (b) konverzija postojećeg duga u kapital za dug ŽRS-a.

#### Dio 2: Restrukturiranje radne snage

Financiranje programa prihvatljivih troškova ŽRS-a kako bi se podržali: (a) kompenzacijski paketi za uskraćene radnike; i (b) obuka i savjetovanje za uskraćene radnike.

#### Dio 3: Organizacijsko restrukturiranje

1. Financiranje programa prihvatljivih troškova ŽRS-a kako bi se podržalo:

(a) organizacijsko restrukturiranje ŽRS-a; i

(b) pružanje odgovarajućih mehanizama ŽRS-u u cilju podrške njegovoj dugotrajnoj financijskoj održivosti i usklađivanja njegove organizacijske strukture s pravnom stečevinom o željeznicama, a sve to putem:

(i) projektiranja i provođenja nove organizacijske strukture ŽRS-a;

(ii) razvoja i provođenja financijskog računovodstvenog sustava i sustava upravljanja ljudskim resursima;

(iii) razvoja i provođenja: (i) sustava upravljanja sredstvima infrastrukture željeznica; i (ii) sustava upravljanja sredstvima željezničkih operacija;

(iv) izrade komercijalno pokrenutih, financijski dostupnih i održivih poslovnih planova sa srednjim rokom;

(v) razvoja, izvršenja i provođenja višegodišnjeg PSO-a između ŽRS-a i Republike Srpske;

(vi) razvoja, izvršenja i provođenja višegodišnjeg infrastrukturnog ugovora između ŽRS-a i Republike Srpske; i

(vii) provođenja aktivnosti za jačanje kapaciteta osoblja u sektoru željeznica kako bi se podržala organizacijska promjena; i

(c) aktivnosti upravljanja Projektom, uključujući: (i) izvođenje revizija Projekta; (ii) aktivnosti praćenja i ocjenjivanja u okviru Projekta; (iii) izvođenje financijskog upravljanja i upravljanja nabavama u okviru Projekta.

### PRILOG 2

#### Izvođenje Projekta

#### Odjeljak I. Aranžmani za provođenje

##### A. Institucionalni aranžmani

Zajmoprimatelj čini da Republika Srpska osigura da ŽRS vodi tim za upravljanje realizacijom Projekta (PIMT) u svakom trenutku tijekom provođenja Projekta s dovoljno sredstava, odgovarajućim brojem stručnog osoblja za izvršenje obveza i to sve kako je prihvatljivo za Banku i navedeno u Projektom operativnom priručniku.

### B. Supsidijarni sporazum

1. Kako bi se olakšalo provođenje Projekta, Zajmoprimatelj čini sredstva Zajma dostupnima Republici Srpskoj na temelju supsidijarnog sporazuma koji je zaključen između Zajmoprimatelja i Republike Srpske, prema odredbama i uvjetima odobrenim od strane Banke ("Supsidijarni sporazum").

2. Zajmoprimatelj ostvaruje svoja prava i izvršava svoje obveze na temelju Supsidijarnog sporazuma na takav način da zaštititi interese Zajmoprimatelja i Banke te da realizira svrhe Zajma. Ukoliko se Banka drugačije ne dogovori, Zajmoprimatelj ne određuje, ne mijenja i ne dopunjuje, ne ukida niti se odriče Supsidijarnog sporazuma ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.

### C. Zaštitna politika

1. Zajmoprimatelj čini da RS osigura da ŽRS izvede Projekt u skladu sa Socijalnom procjenom i kontrolnom listom EMP-a.

2. Zajmoprimatelj čini da RS osigura da ŽRS utvrdi da će opis poslova svakog savjetništva u odnosu na Dio 3 Projekta nakon pregleda Banka smatrati prihvatljivim i da će, u tu svrhu, takvi opisi poslova propisno sadržavati zahtjeve zaštitne politike Banke koje su tada bile na snazi po njihovoj primjeni na savjete dobivene putem takve tehničke pomoći.

### Odjeljak II. Praćenje, izvještavanje i procjena Projekta

1. Zajmoprimatelj Banci dostavlja svako izvješće Projekta najkasnije jedan mjesec po završetku svakog kalendarskog semestra, a koji obuhvaća taj kalendarski semestar.

### Odjeljak III. Povlačenje sredstava Zajma

#### A. Općenito

Ne ograničavajući se na odredbe članka II Općih uvjeta i u skladu s Pismom o isplata i financijskim informacijama, Zajmoprimatelj može povući sredstva Zajma u svrhu: (a) financiranja prihvatljivih troškova; i (b) plaćanja: (i) početne naknade; i (ii) svake gornje granice kamatne stope ili premije kamatnog raspona; u dodijeljenom iznosu, i ako je to primjenjivo, do postotka navedenog za svaku kategoriju u sljedećoj tabeli:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Zajma (izražen u eurima)	Postotak troškova koji se trebaju financirati (isključujući poreze)
(1) Program prihvatljivih troškova ŽRS-a	51.171.750	100 %
(2) Početna naknada	128.250	Iznos plativ u skladu s odjeljkom 2.03. ovog sporazuma i u skladu s odjeljkom 2.07. (b) Općih uvjeta
(3) Premija za gornju granicu ili raspon kamatne stope	0	Nepodmireni iznos u skladu s odjeljkom 4.05 (c) Općih uvjeta
<b>UKUPAN IZNOS</b>	<b>51.300.000</b>	

#### B. Uvjeti povlačenja; razdoblje povlačenja

1. Bez obzira na odredbe dijela A ovog poglavlja, povlačenje se neće vršiti za plaćanja koja se vrše prije Datuma potpisivanja, osim što se mogu vršiti povlačenja do ukupnog iznosa koji ne smije prijeći 10.000.000 eura za plaćanja izvršena prije ovog datuma ali na ili nakon dvanaest mjeseci prije Datuma potpisivanja za prihvatljive troškove.

2. Datum okončavanja je 31. prosinca 2021. godine.

#### Odjeljak IV. Drugi poduhvati

Ne ograničavajući se na odredbe navedene u odjeljku IV.B.1. ovog priloga, svako povlačenje pod kategorijom (1) se vrši tek nakon što Zajmoprimatelj Banci dostavi: (i) dokaz koji Banka smatra prihvatljivim, uključujući relevantno neovisno

evaluacijsko izvješće koje će po formi i sadržaju odgovarati i ispunjavati zahtjeve navedene u Projektom operativnom priručniku, a koje potvrđuje uspjeh DLI-ja ili DLR-a navedenih u Prilogu 4 ovog sporazuma; i (ii) popratnu dokumentaciju koju Banka smatra prihvatljivom, a kojom se potvrđuje da su napravljeni troškovi u okviru programa prihvatljivih troškova ŽRS-a u iznosu koji je barem jednak iznosu koji se treba povući po Kategoriji (1) u odnosu na svaki DLI ili DLR, te da ti troškovi nisu prije dostavljeni Banci kao prihvatljivi dokaz za povlačenja po ovom sporazumu.

### PRIOLOG 3

#### Plan otplate povezane s obvezom

U sljedećoj tabeli navedeni su datumi otplate glavnice Zajma i postotak ukupnog iznosa glavnice Zajma koji dospijeva na svaki datum otplate glavnice ("Plativi iznos glavnice")

#### Otplate glavnice u jednakim iznosima

Datum plaćanja glavnice	Plativi iznos glavnice
Svakog 15. svibnja i 15. studenog počevši od 15. svibnja 2025. do 15. studenog 2049. godine	2 %

### PRIOLOG 4

#### Indikatori vezani za isplatu (DLI) za kategoriju (1)

Opis indikatora vezanog za isplatu	Rezultati vezani za isplatu	Iznos Zajma (izraženo u eurima)	Doznačeni iznos Zajma (izraženo u eurima)
DLI 1: Realizacija financijskog restrukturiranja	DLR 1.1(a): RS je odobrila plan restrukturiranja ŽRS-a	18.000.000	DLR 1.1(a): 1.000.000
	DLR 1.1(b): Neplaćene obveze isplaćene za 500 radnika ŽRS-a		DLR 1.1(b): 400.000 za neplaćene obveze isplaćeno za svaku skupinu od 100 radnika, do iznosa od 2.000.000
	DLR 1.2: Neplaćene obveze za preostalih 2.598 radnika ŽRS-a, za ukupno 3.098 radnika		DLR 1.2: 1.200.000 neplaćenih obveza isplaćeno za svaku skupinu od 260 radnika, do iznosa od 12.000.000
	DLR 1.3: Više od 90 % kapitala ŽRS-a je u vlasništvu RS-a, kao što je dokazano uvjerenjem iz registra kojeg je izdala Banjalučka burza		DLR 1.3: 3.000.000
DLI 2: Poboljšana operativna učinkovitost	DLR 2.1: Planovi za smanjenje broja osoblja su realizirani ili je 500 radnika ŽRS-a dobrovoljno napustilo ŽRS ili je umirovljeno	13.000.000	DLR 2.1: 400.000 po realiziranim Planovima za smanjenje broja osoblja ili ostvarenom dobrovoljnom napuštanjem ili umirovljenju za svaku skupinu od 100 radnika, do iznosa od 2.000.000
	DLR 2.2: Planovi za smanjenje broja osoblja su realizirani ili je dodatnih 200 radnika ŽRS-a dobrovoljno napustilo ŽRS ili je umirovljeno, što čini		DLR 2.2: 2.500.000 po realiziranim Planovima za smanjenje broja osoblja ili ostvarenom dobrovoljnom napuštanjem ili

	ukupno 700 radnika ŽRS-a		umirovljenju za svaku skupinu od 100 radnika, do iznosa od 5.000.000
	DLR 2.3: Planovi za smanjenje broja osoblja su realizirani ili je preostalih 300 radnika ŽRS-a dobrovoljno napustilo ŽRS ili je umirovljeno, što čini ukupno 1000 radnika		DLR 2.3: 2.000.000 po realiziranim Planovima za smanjenje broja osoblja ili ostvarenom dobrovoljnom napuštanju ili umirovljenju za svaku skupinu od 100 radnika, do iznosa od 6.000.000
DLI 3: Realizacija organizacijskog restrukturiranja	DLR 3.1(a): Konzultanti izabrani za: (a) vršenje: (i) regulatornog i funkcionalnog razmatranja željeznica; i (ii) davanje prijedloga za reorganizaciju ŽRS-a; i za (b) kreiranje: (i) sustava za upravljanje i finansijskog sustava; i (ii) sustava za upravljanje imovinom	20.171.750	DLR 3.1(a): 1.000.000
	DLR 3.1(b): Konzultanti izabrani za izradu: (a) Poslovnih planova ŽRS-a za aktivnosti, infrastrukturu i radionice; i (b) kreiranje: (i) modela ugovora za PSO, TAC, MAIC, i (ii) Ugovora o učinku		DLR 3.1(b): 1.000.000
	DLR 3.2(a): Završeni nacrti izvješća o konzultantskim uslugama iz gore navedene točke DLR 3.1(a)		DLR 3.2(a): 1.500.000
	DLR 3.2(b): Završeni nacrti izvješća o konzultantskim uslugama iz gore navedene točke DLR 3.1(b)		DLR 3.2(b): 1.500.000
	DLR 3.3(a): Primjena preporuka proisteklih iz razmatranja regulatornih i funkcionalnih pitanja, i utvrđenih kroz konzultantske usluge navedene u točki DLR 3.1(a)		DLR 3.3(a): 1.000.000
	DLR 3.3(b): Uspostavljena je nova organizacijska struktura ŽRS-a, uključujući odvojeno upravljanje i računovodstvo za aktivnosti i infrastrukturu, što je dokazano dopisom RS-a Banci		DLR 3.3(b): 1.000.000
	DLR 3.3(c): PSO, TAC, MAIC i Ugovor o učinku, koje su		DLR 3.3(c): 1.000.000

	potpisale odnosne ugovorne strane		
	DLR 3.3(d): Izrađeni su planovi za upravljanje imovinom, što proizlazi iz izvješća o stanju imovine izrađenom pomoću sustava za upravljanje imovinom		DLR 3.3(d): 1.000.000
	DLR 3.3(e): Planove poslovanja ŽRS-a za aktivnosti, infrastrukturu i radionice odobrio je Odbor ŽRS-a		DLR 3.3(e): 1.000.000
	DLR 3.3(f): Usvojeni su finansijski računovodstveni sustav i sustav upravljanja ljudskim resursima		DLR 3.3(f): 1.000.000
	DLR 3.4(a): Financijski računovodstveni sustav i sustav upravljanja ljudskim resursima uvedeni su i potpuno u funkciji		DLR 3.4(a): 2.000.000
	DLR 3.4(b): PSO i MAIC su u cijelosti financirani, što proizlazi iz potvrde RS-a o finansijskim obvezama		DLR 3.4(b): 3.000.000
	DLR 3.4(c): PSO i MAIC su revidirani i, po potrebi, ažurirani nakon prve godine njihove primjene		DLR 3.4(c): 3.000.000
	DLR 3.4(d): Odobreni Planovi poslovanja ŽRS-a za aktivnosti, infrastrukturu i radionice su revidirani i, po potrebi, ažurirani nakon prve godine njihove primjene		DLR 3.4(d): 1.171.750

## DODATAK

### Definicije

1. "Smjernice za borbu protiv korupcije" znače "Smjernice za sprječavanje i borbu protiv zlouporabe i korupcije u projektima koji se financiraju sredstvima iz zajmova IBRD-a i kredita i grantovi IDA-e" od 15. listopada 2006., revidirane u siječnju 2011. i 01. srpnja 2016. godine.

2. "Neplaćene obveze" znače opravdane troškove u vezi s: (a) plaćanjima ŽRS-a Poreznoj upravi u ime njenih radnika, po osnovi radničkih plaća, naknada i doprinosa; (b) novčanim kaznama i kamatama za kašnjenje u plaćanju gore navedenog pod (a); (c) naknadama i doprinosima koje ŽRS duguje svojim radnicima; i (d) sudskim odlukama donesenim u korist radnika ŽRS-a u sporovima iz područja radnog prava za koje su sudski postupci pokrenuti prije 31. kolovoza 2017. godine.

3. "Banjalučka burza" znači burzu koja djeluje u Banjoj Luci i koja je registrirana u Osnovnom sudu u Banjoj Luci pod brojem 057-0-Reg-11-002178.

4. "Zaštitne politike Banke" označavaju politike i procedure za zaštitu poslovanja Banke, predviđene u Operativnom priručniku Banke pod brojem OP/BPs 4.01, 4.04, 4.09, 4.10, 4.11, 4.12, 4.36, 4.37, 7.50 i 7.60, ili tada važeće politike i procedure.

5. "Kategorija" označava kategoriju definiranu u tabeli u odjeljku III.1 Priloga 2 ovog sporazuma.

6. "Kontrolna lista EMP-a" označava kontrolnu listu iz plana ŽRS-a za upravljanje okolišem koja je prihvatljiva za Banku i objavljena u državi 3. listopada 2017. godine na zrs-rs.com, koju je objavila Banka 3. listopada 2017. godine. i koja, između ostalog, precizira: (a) smjernice za utvrđivanje postojećih ekoloških uvjeta i potencijalnih izravnih i neizravnih ekoloških utjecaja nastalih kao rezultat izvođenja sitnih radova u okviru Projekta; (b) smjernice za izradu plana upravljanja okolišem za konkretnu lokaciju, kada je to primjenjivo; (c) preporuku za mjere ublažavanja svakog utvrđenog negativnog utjecaja; i (d) mjere za jačanje svakog utvrđenog pozitivnog utjecaja; uz povremene izmjene i dopune navedene kontrolne liste plana za upravljanje okolišem, uz prethodnu pismenu suglasnost Banke.

7. "Indikator vezan za isplatu" ili "DLI" znači u pogledu dane kategorije, indikator koji je vezan za navedenu kategoriju, kao što je nadvedeno u tabelama iz Priloga 4 ovog sporazuma.

8. "Rezultat povezan s isplatom" ili "DLR" znači, u odnosu na danu kategoriju, rezultat u okviru navedene kategorije, kako je definirano u tabelama iz Priloga 4 ovog sporazuma; na osnovu ostvarenja rezultata, iznos Zajma doznačen za navedeni rezultat može biti povučen u skladu s odredbama odjeljaka III. i IV. Priloga 2 ovog sporazuma.

9. "EU" označava Europsku uniju.

10. "Pravna stečevina EU-a u području željezničkog prometa" znači skup direktiva EU-a kojima se regulira željezničko tržište u EU.

11. "Opći uvjeti" znače "Opće uvjete Međunarodne banke za obnovu i razvoj za financiranje investicijskih projekata", od 14. srpnja 2017. godine.

12. "Fond zdravstvenog osiguranja" znači Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, ustanove ovlaštene za upravljanje shemom zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, koji je osnovan prema Zakonu o zdravstvenom osiguranju, objavljenom u Službenom glasniku RS-a, br. 18/99 od 16. srpnja 1999. godine, uz izmjene i dopune do datuma ovog sporazuma.

13. "Dodatni operativni troškovi" znače opravdane troškove nastale tijekom realizacije Projekta, koji uključuju komunikacijske, bankovne, prevoditeljske i druge troškove na koje Banka može pristati (ali isključujući plaće državnih službenika).

14. "Nezavisni subjekt za tehničku procjenu" označava samostalnog subjekta za verifikaciju navedenog u odjeljku I.E.1 Priloga Projektnog sporazuma.

15. "Izvješće o neovisnoj tehničkoj procjeni" znači svako tromjesečno izvješće navedeno u odjeljku I.E.2 Priloga Projektnog sporazuma.

16. "MF" označava Ministarstvo financija RS-a.

17. "MPV" označava Ministarstvo prometa i veza RS-a.

18. "Višegodišnji ugovor o infrastrukturi" ili "MAIC" znači ugovorni aranžman između RS-a i ŽRS-a kojim se definira javno ulaganje u željezničku infrastrukturu, u skladu sa zakonodavstvom EU-a, EUR-lex -124491, ili njegovim slijednikom prihvatljivim za Banku.

19. "Ugovor o učinku" znači ugovorni aranžman između RS-a i rukovoditelja željezničke infrastrukture i operatora željeznica kojim se postavljaju ključni pokazatelji uspješnosti i ciljevi koje treba ostvariti na godišnjoj razini.

20. "PIMT" znači Tim za upravljanje realizacijom projekta naveden u odjeljku I.A Priloga 2 ovog sporazuma.

21. "Propisi o nabavi" znače, u smislu točke 85. Dodatka Općih uvjeta, Propise Svjetske banke o nabavi za zajmoprimatelje u okviru financiranja investicijskog projekta", od 1. srpnja 2016. godine.

22. "Projektni operativni priručnik" ili "POM" znači priručnik naveden u odjeljku I.D. Projektnog sporazuma, uz povremene izmjene i dopune na način i sa sadržajem prihvatljivim za Banku.

23. "Ugovor o obvezi pružanja javnih usluga" ili "PSO" znači ugovorni aranžman između RS-a i željezničkog operatora kojim se definiraju operativni i financijski uvjeti za pružanje usluga putnicima u skladu s uredbom EK br. 1370/2007 ili njenim slijednikom prihvatljivim za Banku.

24. "Republika Srpska" ili "RS" znači Republiku Srpsku, konstitutivni dio Zajmoprimatelja i subjekt za realizaciju Projekta u smislu Općih uvjeta.

25. "Troškovi smanjenja broja osoblja" znače troškove kompenzacijskih paketa za zaposlenike ŽRS-a u skladu s Planovima smanjenja broja osoblja.

26. "Plan za smanjenje broja osoblja" znači svaki plan upravljanja kojeg pripremi ŽRS prema smjernicama navedenim u dokumentu Socijalna procjena, kojim se postavljaju godišnji ciljevi za smanjenje broja zaposlenika i s tim povezani kriteriji i procedure, koji se zajedno nazivaju "Planovi za smanjenje broja osoblja".

27. "Datum potpisivanja" znači kasniji od dva datuma na koje su Zajmoprimatelj i Banka potpisali ovaj sporazum i ta definicija se odnosi na sva pozivanja na "datum Sporazuma o zajmu" u Općim uvjetima.

28. "Socijalna procjena" znači dokument ŽRS-a objavljen u zemlji 2. listopada 2017. na zrs-rs.com, kojeg je Banka objavila 2. listopada 2017. godine i koji, između ostalog, sadrži opis procjena smanjenja broja osoblja u okviru Projekta, uključujući smjernice za pripremu Planova za smanjenje broja osoblja i definiranje kriterija prihvatljivosti za troškove smanjenja broja osoblja, te smjernice za proces konzultacija.

29. "Nadzorni odbor" znači odbor naveden u odjeljku I.A.2 Priloga Projektnog sporazuma.

30. "Podsporazum" znači sporazum naveden u odjeljku I.C.1 Priloga Projektnog sporazuma.

31. "Supsidijarni sporazum" znači sporazum naveden u odjeljku I.B.1 Priloga 2 ovog sporazuma.

32. "Porezna uprava" znači Poreznu upravu Republike Srpske, uspostavljenu na temelju Zakona o poreznom postupku Republike Srpske, objavljenog u Službenom glasniku RS-a, br. 102/11 od 17. listopada 2011. godine, uz sve izmjene i dopune do datuma zaključivanja ovog sporazuma.

33. "Naknada za pristup pruzi" ili "TAC" znači naknadu koju operator plaća rukovoditelju za infrastrukturu za korištenje željezničke infrastrukture, na temelju Provedbene uredbe Komisije (EU) 2015/909, ili njenih slijednika prihvatljivih za Banku.

34. "Obuka" znači troškove (osim za konzultantske usluge), nastale tijekom realizacije Projekta, koji su zasnovani na periodičnim proračunima prihvatljivim za Banku, za: (i) opravdane putne troškove, smještaj dnevnica kojima za predavače i sudionike nastale u vezi s njihovom obukom; (ii) troškove obuke; (iii) iznajmljivanje prostorija za održavanje obuka/radionica te opreme; i (iv) troškove pripreme materijala

за обуку, стjecанја, умножавања и дистрибуције који нису на други начин обухваћени овим ставком.

35. "ŽRS" значи *Željeznice Republike Srpske*, željezničku kompaniju Republike Srpske, osnovanu prema Zakonu o željeznicama koji je objavljen u Službenom glasniku RS-a, br. 19/17 od 27. veljače 2017. godine,

36. "Dug ŽRS-a" значи дуготрајни дуг ŽRS-a који је или који може постати платив за RS у корист ŽRS-a, и који је номиниран у валути која није валута државе чланице.

37. "Program prihvatljivih troškova ŽRS-a" значи stvarne rashode nastale i plaćene kao dio godišnjeg proračunskog doznačavanja ŽRS-a u proračunske stavke 40, 41, 42, 43, 45, 46 i 48 ili njihove slijednike prihvatljive za Banku za: (a) troškove u vezi s neplaćenim obvezama i troškovima smanjenja broja radnika; i (b) robu, sitne radove, nekonzultantske usluge, konzultantske usluge, troškove obuke i dodatne operativne troškove iz Dijela 3 Projekta.

#### Чланак 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenome glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objave.

Број 01-50-1-2899-34/18  
1. колovoза 2018. године  
Сарајево

Председатељ  
**Бакир Изетбеговић**, в. р.

На основу члана V 3. д) Устава Босне и Херцеговине и сагласности Парламентарне скупштине Босне и Херцеговине (Одлука број 01.02-05-2-1343/18 од 26. јула 2018. године), Предсједништво Босне и Херцеговине је, на 50. редовној сједници, одржаној 1. августа 2018. године, донијело

### ОДЛУКУ

#### О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ РЕСТРУКТУИСАЊА ЖЕЉЕЗНИЦА РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

##### Члан 1.

Ратификује се Споразум о зајму (Пројекат реструктуисања жељезница Републике Српске) између Босне и Херцеговине и Међународне банке за обнову и развој, потписан 6. марта 2018. године, у Сарајеву, на енглеском језику.

##### Члан 2.

Текст Споразума у преводу гласи:

#### БРОЈ ЗАЈМА 8808-БА

#### СПОРАЗУМ О ЗАЈМУ (ПРОЈЕКАТ РЕСТРУКТУРИРАЊА ЖЕЉЕЗНИЦА РЕПУБЛИКЕ СРПСКЕ) ИЗМЕЂУ БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ И МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

СПОРАЗУМ закључен дана наведеног као *Датум потписивања* између БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ ("Зајмопримац") и МЕЂУНАРОДНЕ БАНКЕ ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ ("Банка"). Зајмопримац и Банка овим договарају следеће:

#### ЧЛАН I – ОПШТИ УСЛОВИ; ДЕФИНИЦИЈЕ

1.01. Општи услови (као што су наведени у Додатку овом споразуму) се примјењују и чине саставни дио овог споразума.

1.02. Ако контекст не налаже другачије, појмови написани великим почетним словима који се користе у овом споразуму имају значење које им је приписано у Општим условима или у Додатку овом споразуму.

#### ЧЛАН II – ЗАЈАМ

2.01. Банка пристаје да Зајмопримцу позајми износ од педесет једног милиона три стотине хиљада евра (51.300.000 евра), узимајући у обзир да је тај износ могуће повремено претварати конверзијом валуте ("Зајам"), ради помоћи за финансирање пројекта описаног у Прилогу 1 овог споразума ("Пројекат").

2.02. Зајмопримац може повлачити средства Зајма у складу с Одјељком III Прилога 2 овог споразума.

2.03. Почетна накнада једнака је једној четвртини једног процента (0,25%) износа Зајма.

2.04. Накнада за одржавање Зајма једнака је једној четвртини једног процента (0,25%) годишње на неповучени салдо Зајма.

2.05. Каматна стопа је једнака референтној стопи са варијабилном маржом или се таква стопа може примјенити након конверзије; како је наведено у Одјељку 3.02(е) Општих услова.

2.06. Датуми плаћања су 15. маја и 15. новембра сваке године.

2.07. Износ главнице Зајма отплаћује се у складу с Прилогом 3 овог споразума.

#### ЧЛАН III – ПРОЈЕКАТ

3.01. Зајмопримац изјављује своју преданост циљевима Пројекта. У том смислу, Зајмопримац обезбјеђује да Република Српска: (а) спроводи пројектне активности у току његовог мандата, или (б) обезбјеђује да Пројекат спроводи ЖРС у току мандата ЖРС-а; а све у складу с одредбама члана V Општих услова, Прилогом 2 овог споразума, Пројектним споразумом и Подспоразумом.

#### ЧЛАН IV – ЛИЈЕКОВИ БАНКЕ

4.01. Додатни догађај за суспензију састоји се од следећег:

(а) ЖРС нису испуниле било коју од својих обавеза према Подспоразуму; и

(б) Законодавство Републике Српске је измијењено, суспендовано, укинуто, опозвано или се од њега одустало те значајно или негативно утиче на способност наведеног ентитета да извршава своје обавезе из оквира Пројектног споразума или Супсидијарног споразума.

4.02. Додатни догађај убрзања састоји се од следећег: наиме, да се било који догађај наведен у Одјељку 4.01. овог споразума догоди и траје у периоду од шездесет (60) дана

након што Банка достави Зајмопримцу обавјештење о том догађају.

#### ЧЛАН V – СТУПАЊЕ НА СНАГУ; РАСКИД

5.01. Додатни услови ступања на снагу састоје се од следећег:

(а) Супсидијарни споразум потписан је у име Зајмопримца и Републике Српске.

(б) Подспоразум је потписан у име Републике Српске и ЖРС-а.

(ц) ЖРС су усвојиле Пројектни оперативни приручник на начин и са садржајем прихватљивим за Банку.

5.02. Датум ступања на снагу је сто осамдесет (180) дана након датума овог споразума.

#### ЧЛАН VI – ПРЕДСТАВНИК; АДРЕСЕ

6.01. Представник Зајмопримца је Министар финансија и трезора.

6.02. У сврхе Одјелка 10.01. Општих услова,

(а) Адреса Зајмопримца је:

Министарство финансија и трезора

Трг БиХ 1

71000 Сарајево

Босна и Херцеговина; и

(б) Електронска адреса Зајмопримца је:

Факс: Е-пошта:

(387-33) 202-930 [trezorbih@mft.gov.ba](mailto:trezorbih@mft.gov.ba)

6.03. У сврхе Одјелка 10.01. Општих услова,

(а) Адреса Банке је:

*International Bank for Reconstruction and Development*

*1818 H Street, N.W.*

*Washington, D.C. 20433*

*United States of America*; и

(б) Електронска адреса Банке је:

Телекс:	Факс:	Е-пошта:
248423(MCI)	1-202-477-6391	<a href="mailto:lvangelder@worldbank.org">lvangelder@worldbank.org</a>
64145(MCI)		

ДОГОВОРЕНО на дан наведен као Датум потписивања.

#### БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА

Потписао: /*својеручни потпис*/

Овлашћени представник

Име: *ВЈЕКОСЛАВ БЕВАНДА*

Функција: *МИНИСТАР*

Датум: 6. март 2018. године

#### МЕЂУНАРОДНА БАНКА ЗА ОБНОВУ И РАЗВОЈ

Потписао: /*својеручни потпис*/

Овлашћени представник

Име: *EMANUEL SALINAS MUNOZ*

Функција: *РЕГИОНАЛНИ МЕНАџЕР*

Датум: 6. март 2018. године

#### ПРИЛОГ 1

##### Опис пројекта

Циљ Пројекта је: (а) да се унаприједи оперативна ефикасност и финансијска одрживост жељезница у Републици Српској.

Пројекат се састоји од следећих дијелова:

##### Део 1: Финансијско реструктурирање

Финансирање програма прихватљивих трошкова ЖРС-а како би се подржало: (а) рјешавање заостатака у

плаћањима; и (б) конверзија постојећег дуга у капитал за дуг ЖРС-а.

##### Део 2: Реструктурирање радне снаге

Финансирање програма прихватљивих трошкова ЖРС-а како би се подржали: (а) компензациони пакети за ускраћене раднике; и (б) обука и саветовање за ускраћене раднике.

##### Део 3: Организационо реструктурирање

1. Финансирање програма прихватљивих трошкова ЖРС-а како би се подржало:

(а) организационо реструктурирање ЖРС-а; и

(б) пружање одговарајућих механизма ЖРС-у у циљу подршке његовој дуготрајној финансијској одрживости и усклађивања његове организационе структуре с правном тековином о жељезницама, а све то путем:

(I) пројектовања и спровођења нове организационе структуре ЖРС-а;

(II) развоја и спровођења финансијског рачуноводственог система и система управљања људским ресурсима;

(III) развој и спровођење: (I) система управљања средствима инфраструктуре жељезница; и (II) система управљања средствима жељезничких операција;

(IV) израда комерцијално покренутих, финансијски доступних и одрживих пословних планова са средњим роком;

(V) развој, извршење и спровођење вишегодишњег ПСО између ЖРС-а и Републике Српске;

(VI) развој, извршење и спровођење вишегодишњег инфраструктурног уговора између ЖРС-а и Републике Српске; и

(VII) спровођење активности за јачање капацитета особља у сектору жељезница како би се подржала организациона промјена; и

(ц) активности управљања пројектом, укључујући: (I) извођење ревизија Пројекта; (II) активности праћења и оцењивања у оквиру Пројекта; (III) извођење финансијског управљања и управљања набавкама у оквиру Пројекта.

#### ПРИЛОГ 2

##### Извођење Пројекта

##### Одјелак I Аранжмани за спровођење

##### A. Институционални аранжмани

Зајмопримац чини да Република Српска осигура да ЖРС води тим за управљање реализацијом Пројекта (ПИМТ) у сваком тренутку током спровођења Пројекта са довољно средстава, одговарајућим бројем стручног особља за извршење обавеза и то све како је прихватљиво за Банку и наведено у Пројектном оперативном приручнику.

##### B. Супсидијарни споразум

1. Како би се олакшало спровођење Пројекта, Зајмопримац чини средства Зајма доступним Републици Српској на основу супсидијарног споразума који је закључен између Зајмопримца и Републике Српске, према одредбама и условима одобреним од стране Банке ("Супсидијарни споразум").

2. Зајмопримац остварује своја права и извршава своје обавезе на основу Супсидијарног споразума на такав начин да заштити интересе Зајмопримца и Банке те да реализује сврхе Зајма. Уколико се Банка другачије не договори, Зајмопримац не одређује, не мијења и не допуњује, не укида

нити се одриче Супсидијарног споразума или било којих других његових одредби.

### Ц. Заштитна политика

1. Зајмопримац чини да РС обезбиједи да ЖРС изведу Пројекат у складу са Социјалном процјеном и контролном листом ЕМП-а.

2. Зајмопримац чини да РС обезбиједи да ЖРС утврде да ће опис послова сваког савјетништва у односу на Дио 3 Пројекта након прегледа Банка сматрати прихватљивим и да ће, у ту сврху, такви описи послова прописно садржати захтјеве заштитне политике Банке које су тада биле на снази по њиховој примјени на савјете добијене путем такве техничке помоћи.

### Одјељак II Праћење, извјештавање и процјена Пројекта

1. Зајмопримац Банци доставља сваки извјештај пројекта најкасније један мјесец по завршетку сваког календарског семестра, а који обухваћа тај календарски семестар.

### Одјељак III Повлачење средстава зајма

#### A. Уопштено

Не ограничавајући се на одредбе члана II Опшних услова и у складу са Писмом о исплатама и финансијским информацијама, Зајмопримац може повући средства Зајма у сврху: (а) финансирања прихватљивих трошкова; и (б) плаћања: (I) почетне накнаде; и (II) сваке горње границе каматне стопе или премије каматног распона; у додијељеном износу, и ако је то примјениво, до процента наведеног за сваку категорију у следећој табели:

Категорија	Износ додијељеног Зајма (изражен у еврима)	Процент трошкова који се требају финансирати (искључујући порезе)
(1) Програм прихватљивих трошкова ЖРС-а	51.171.750	100%
(2) Почетна накнада	128.250	Износ платив у складу с Одјељком 2.03. овог споразума и у складу с Одјељком 2.07(б) Опшних услова
(3) Премија за горњу границу или распон каматне стопе	0	Неподмирени износ у складу с Одјељком 4.05(ц) Опшних услова
<b>УКУПАН ИЗНОС</b>	<b>51.300.000</b>	

#### B. Услови повлачења; Период повлачења

1. Без обзира на одредбе дијела А овог поглавља, повлачење се неће вршити за плаћања која се врше прије Датума потписивања, осим што се могу вршити повлачења до укупног износа који не смије прећи 10.000.000 евра за плаћања извршена прије овог датума али на или након дванаест мјесеци прије датума потписивања за прихватљиве трошкове.

2. Датум окончавања је 31. децембар, 2021. године.

#### Одјељак IV. Други подухвати

Не ограничавајући се на одредбе наведене у Одјељку IV.Б.1. овог Прилога, свако повлачење под категоријом (1) врши се тек након што Зајмопримац Банци достави: (I) доказ који Банка сматра прихватљивим, укључујући релевантни независни евалуациони извјештај који ће по форми и садржају одговарати и испуњавати захтјеве наведене у Пројектном оперативном приручнику, а који потврђује успех ДЛИ или ДЛР наведених у Прилогу 4 овог Споразума; и (II) пропратну документацију коју Банка сматра прихватљивом, а којом се потврђује да су

направљени трошкови у оквиру програма прихватљивих трошкова ЖРС-а у износу који је бар једнак износу који се треба повући по Категорији (1) у односу на сваки ДЛИ или ДЛР, те да ти трошкови нису прије достављени Банци као прихватљиви доказ за повлачења по овом Споразуму.

### ПРИЛОГ 3

#### План отплате повезане с обавезом

У табели су наведени датуми отплате главнице Зајма и проценат укупног износа главнице Зајма који доспијева на сваки датум отплате главнице ("Плативи износ главнице").

#### Отплате главнице у једнаким износима

Датум плаћања главнице	Плативи износ главнице
Сваког 15. маја и 15. новембра почевши од 15. маја 2025. до 15. новембра 2049.г.	2%

### ПРИЛОГ 4

#### Индикатори у вези с исплатом (ДЛИ) за категорију

(1)

Опис индикатора у вези с исплатом	Резултати у вези с исплатом	Износ Зајма (изражено у еврима)	Дозначени износ Зајма (изражено у еврима)
ДЛИ 1: Реализација финансијског реструктурирања	ДЛР 1.1(а): РС је одобрила план реструктурирања ЖРС	18.000.000	ДЛР 1.1(а): 1.000.000
	ДЛР 1.1(б): Неплаћене обавезе исплаћене за 500 радника ЖРС		ДЛР 1.1(б): 400.000 за неплаћене обавезе исплаћено за сваку групу од 100 радника, до износа од 2.000.000
	ДЛР 1.2: Неплаћене обавезе за преосталих 2.598 радника ЖРС, за укупно 3.098 радника		ДЛР 1.2: 1.200.000 неплаћених обавеза исплаћено за сваку групу од 260 радника, до износа од 12.000.000
	ДЛР 1.3: Више од 90% капитала ЖРС је у власништву РС, као што је доказано увјерењем из регистра којег је издала "Бањалучка берза"		ДЛР 1.3: 3.000.000
ДЛИ 2: Побољшана оперативна ефикасност	ДЛР 2.1: Планови за смањење броја особља су реализовани или је 500 радника ЖРС добровољно напустило ЖРС или је пензионисано	13.000.000	ДЛР 2.1: 400.000 по реализованим Плановима за смањење броја особља или оствареном добровољном напуштању или пензионисању за сваку групу од 100 радника, до износа од 2.000.000
	ДЛР 2.2: Планови за смањење броја особља су реализовани или је додатних 200 радника ЖРС добровољно напустило ЖРС или је пензионисано, што чини укупно 700 радника ЖРС		ДЛР 2.2: 2.500.000 по реализованим Плановима за смањење броја особља или оствареном добровољном напуштању или пензионисању за сваку групу од 100 радника, до износа од 5.000.000
	ДЛР 2.3: Планови за смањење броја особља су реализовани или је		ДЛР 2.3: 2.000.000 по реализованим Плановима за смањење броја



	преосталих 300 радника ЖРС добровољно напустило ЖРС или је пензионисано, што чини укупно 1000 радника		особља или оствареном добровољном напуштању или пензионисању за сваку групу од 100 радника, до износа од 6.000.000
ДЛР 3: Реализација организационог реструктурирања	ДЛР 3.1(а): Консултантски изабрани за: (а) вршење: (I) регулаторног и функционалног разматрања жељезница; и (II) давање приједлога за реорганизацију ЖРС-а; и за (б) креирање: (I) система за управљање и финансијског система; и (II) система за управљање имовином	20.171.750	ДЛР 3.1(а): 1.000.000
	ДЛР 3.1(б): Консултантски изабрани за израду: (а) Пословних планова ЖРС-а за активности, инфраструктуру и радионице; и (б) креирање: (I) модела уговора за ПСО, ТАЦ, МАИЦ, и (II) Уговора о учинку		ДЛР 3.1(б): 1.000.000
	ДЛР 3.2(а): Завршени нацрти извјештаја о консултантским услугама из горенаведене тачке ДЛР 3.1(а)		ДЛР 3.2(а): 1.500.000
	ДЛР 3.2(б): Завршени нацрти извјештаја о консултантским услугама из горенаведене тачке ДЛР 3.1(б)		ДЛР 3.2(б): 1.500.000
	ДЛР 3.3(а): Примјена препорука проистеклих из разматрања регулаторних и функционалних питања, и утврђених кроз консултантске услуге наведене у тачки ДЛР 3.1(а)		ДЛР 3.3(а): 1.000.000
	ДЛР 3.3(б): успостављена је нова организациона структура ЖРС-а, укључујући одвојено управљање и рачуноводство за активности и инфраструктуру, што је доказано дописом РС Банци		ДЛР 3.3(б): 1.000.000
	ДЛР 3.3(ц): ПСО, ТАЦ, МАИЦ и Уговор о учинку, које су потписале односне уговорне стране		ДЛР 3.3(ц): 1.000.000
	ДЛР 3.3(д): Израђени су планови за управљање имовином,		ДЛР 3.3(д): 1.000.000

	што произилази из извјештаја о стању имовине израђеном помоћу система за управљање имовином		
	ДЛР 3.3(е): Планове пословања ЖРС за активности, инфраструктуру и радионице одобрио је Одбор ЖРС		ДЛР 3.3(е): 1.000.000
	ДЛР 3.3(ф): Усвојени су финансијски рачуноводствени систем и систем управљања људским ресурсима		ДЛР 3.3(ф): 1.000.000
	ДЛР 3.4(а): Финансијски рачуноводствени систем и систем управљања људским ресурсима уведени су и потпуно у функцији		ДЛР 3.4(а): 2.000.000
	ДЛР 3.4(б): ПСО и МАИЦ су у потпуности финансирани, што произилази из потврде РС о финансијским обавезама		ДЛР 3.4(б): 3.000.000
	ДЛР 3.4(ц): ПСО и МАИЦ су ревидирани и, по потреби, ажурирани након прве године њихове примјене		ДЛР 3.4(ц): 3.000.000
	ДЛР 3.4(д): Одобрени Планови пословања ЖРС за активности, инфраструктуру и радионице су ревидирани и, по потреби, ажурирани након прве године њихове примјене		ДЛР 3.4(д): 1.171.750

#### ДОДАТАК Дефиниције

1. "Смјернице за сузбијање корупције" значе "Смјернице за спрјечавање и сузбијање злоупотребе и корупције у пројектима који се финансирају средствима из зајмова ИБРД-а и кредита и донација ИДА-е" од 15. октобра 2006, ревидиране у јануару 2011. и 1. јула 2016.

2. "Неплаћене обавезе" значе оправдане трошкови у вези са: (а) плаћањима ЖРС-а Пореској управи у име њених радника, по основу радничких плата, накнада и доприноса; (б) новчаним казнама и каматама за кашњење у плаћању горенаведеног под (а); (ц) накнадама и доприносима које ЖРС дугује својим радницима; и (д) судским одлукама донесеним у корист радника ЖРС-а у споровима из области радног права за које су судски поступци покренути прије 31. августа 2017. године.

3. "Бањалучка берза" означава берзу која дјелује у Бањој Луци и која је регистрована у Основном суду у Бањој Луци под бројем 057-0-Рег-11-002178.

4. "Заштитне политике Банке" значе политике и процедуре за заштиту пословања Банке, предвиђене у Оперативном приручнику Банке под бројем ОП/БПС 4.01,

4.04, 4.09, 4.10, 4.11, 4.12, 4.36, 4.37, 7.50 и 7.60, или тада важеће политике и процедуре.

5. "Категорија" значи категорију дефинисану у табели у Одјелјку III.1 Прилога 2. овог споразума.

6. "Контролна листа ЕМП-а" означава контролну листу из плана ЖРС-а за управљање животном средином која је прихватљива за Банку и објављена у држави 3. октобра 2017. године на *zrs-rs.com*, коју је објавила Банка 3. октобра 2017. године и која, између осталог, прецизира: (а) смјернице за утврђивање постојећих еколошких услова и потенцијалних директних и индиректних еколошких утицаја насталих као резултат извођења ситних радова у оквиру Пројекта; (б) смјернице за израду плана управљања животном средином за конкретну локацију, када је то примјенљиво; (ц) препоруку за мјере ублажавања сваког утврђеног негативног утицаја; и (д) мјере за јачање сваког утврђеног позитивног утицаја; уз повремене измјене и допуне наведене контролне листе плана за управљање животном средином, уз претходну писмену сагласност Банке.

7. "Индикатор у вези с исплатом" или "ДЛИ" значи, у односу на дату категорију, индикатор повезан с наведеном категоријом, како је дефинисано у табелама из Прилога 4 овог споразума.

8. "Резултат у вези с исплатом" или "ДЛР" значи, у односу на дату категорију, резултат у оквиру наведене категорије, како је дефинисано у табелама из Прилога 4 овог споразума; на основу остварења резултата, износ Зајма дозначен за наведени резултат може бити повучен у складу са одредбама Одјела III и IV Прилога 2 овог споразума.

9. "ЕУ" означава Европску унију.

10. "Правна тековина ЕУ у области жељезничког саобраћаја" значи скуп Директива ЕУ којима се регулише жељезничко тржиште у ЕУ.

11. "Општи услови" означавају "Опште услови Међународне банке за обнову и развој за финансирање инвестиционих пројеката", од 14. јула 2017. године.

12. "Фонд здравственог осигурања" значи Фонд здравственог осигурања Републике Српске, установе овлашћене за управљање шемом здравственог осигурања Републике Српске, који је основан према Закону о здравственом осигурању, објављеном у Службеном гласнику РС бр. 18/99 од 16. јула 1999. године, уз измјене и допуне до датума овог споразума.

13. "Додатни оперативни трошкови" означавају оправдане трошкове настале током реализације Пројекта, који укључују комуникационе, банковне, преводилачке и друге трошкове на које Банка може пристати (али искључујући плате државних службеника).

14. "Независни субјекат за техничку процјену" означава самосталног субјекта за верификацију наведеног у Одјелјку I.E.1 Прилога Пројектног споразума.

15. "Извјештај о независној техничком процјени" значи сваки тромјесечни извјештај наведен у Одјелјку I.E.2 Прилога Пројектног споразума.

16. "МФ" означава Министарство финансија РС.

17. "МСВ" означава Министарство саобраћаја и веза РС.

18. "Вишегодишњи уговор о инфраструктури" или "МАИЦ" значи уговорни аранжман између РС и ЖРС-а којим се дефинише јавно улагање у жељезничку инфраструктуру, у складу са законодавством ЕУ, *ЕУР-лекси-124.491*, или његовим наслједником прихватљивим за Банку.

19. "Уговор о учинку" означава уговорни аранжман између РС и руководиоца жељезничке инфраструктуре и оператора жељезница којим се постављају кључни показатељи успјешности и циљеви које треба остварити на годишњем нивоу.

20. "ПИМТ" означава Тим за управљање реализацијом пројекта наведен у Одјелјку I.A Прилога 2 овог споразума.

21. "Прописи о набавци" значе, у смислу тачке 85. Додатка Општих услова, Прописе Свјетске банке о набавци за зајмопримце у оквиру финансирања инвестиционог пројекта, од 1. јула 2016. г.

22. "Пројектни оперативни приручник" или "ПОМ" означава приручник наведен у Одјелјку I.D. Пројектног споразума, уз повремене измјене и допуне на начин и са садржајем прихватљивим за Банку.

23. "Уговор о обавези пружања јавних услуга" или "ПСО" означава уговорни аранжман између РС и жељезничког оператора којим се дефинишу оперативни и финансијски услови за пружање услуга путницима у складу са уредбом ЕК бр. 1370/2007 или њеним наслједником прихватљивим за Банку.

24. "Република Српска" или "РС" означава Републику Српску, конститутивни дио Зајмопримца и субјекат за реализацију Пројекта у смислу Општих услова.

25. "Трошкови смањења броја особља" означавају трошкове компензацијских пакета за запослене ЖРС-а у складу са Плановима смањења броја особља.

26. "План за смањење броја особља" означава сваки план управљања којег припреми ЖРС према смјерницама наведеним у документу Социјална процјена, којим се постављају годишњи циљеви за смањење броја запослених и с тим повезани критеријуми и процедуре, који се заједно називају "Планови за смањење броја особља".

27. "Датум потписивања" означава каснији од два датума на које су Зајмопримац и Банка потписали овај споразум и та дефиниција се односи на сва позивања на "датум Споразума о зајму" у Општим условима.

28. "Социјална процјена" означава документ ЖРС-а објављен у земљи 2. октобра 2017. на *zrs-rs.com*, којег је Банка објавила 2. октобра 2017. и који, између осталог, садржи опис процеса смањења броја особља у оквиру Пројекта, укључујући смјернице за припрему Плана за смањење броја особља и дефинисање критеријума прихватљивости за трошкове смањења броја особља, те смјернице за процес консултација.

29. "Надзорни одбор" значи одбор наведен у Одјелјку I.A.2 Прилога Пројектног споразума.

30. "Подспоразум" означава споразум наведен у Одјелјку I.C.1 Прилога Пројектног споразума.

31. "Супсидијарни споразум" означава споразум наведен у Одјелјку I.B.1 Прилога 2 овог споразума.

32. "Пореска управа" означава Пореску управу Републике Српске, успостављену на основу Закона о пореском поступку Републике Српске, објављеног у Службеном гласнику РС бр. 102/11 од 17. октобра 2011. године, уз све измјене и допуне до датума закључивања овог споразума.

33. "Накнада за приступ прузи" или "ТАЦ" значи накнада коју оператор плаћа руководиоцу за инфраструктуру за коришћење жељезничке инфраструктуре, на основу Уредбе Комисије (ЕУ) 2015/909, или њених наслједника прихватљивих за Банку.

34. "Обука" означава трошкове (осим за консултантске услуге), настале током реализације Пројекта, који су засновани на периодичним буџетима прихватљивим за Банку, за: (I) оправдане путне трошкове, смјештај те дневнице којима се изложе едукатори и полазници у вези с обуком; (II) трошкове обуке; (III) издавање објекта за одржавање обуке/радионице и опреме; и (IV) трошкове припреме материјала за обуку, стицања, умножавања и дистрибуције који нису на други начин обухваћени овим ставом.

35. "ЖРС" означава *Железнице Републике Српске*, железничку компанију Републике Српске, основану према Закону о железницама који је објављен у Службеном гласнику РС бр. 19/17 од 27. фебруара 2017. године.

36. "Дуг ЖРС" значи дуготрајни дуг ЖРС-а који је или који може постати платив за РС у корист ЖРС-а, и који је номиниран у валути која није валута државе чланице.

37. "Програм прихватљивих трошкова ЖРС-а" означава стварне расходе настале и плаћене као дио годишњег буџетског дозначавања ЖРС-а у буџетске ставке 40, 41, 42, 43, 45, 46 и 48 или њихове наследнике прихватљиве за Банку за: (а) трошкове у вези с неплаћеним обавезама и трошковима смањења броја радника; и (б) робу, ситне радове, неконсултантске услуге, консултантске услуге, трошкове обуке и додатне оперативне трошкове из Дијела 3 Пројекта.

#### Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ - Међународни уговори" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2899-34/18  
1. августа 2018. године  
Сарајево

Председавајући  
**Бакир Изетбеговић**, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01,02-05-2-1343/18 od 26. jula 2018. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je, na 50. redovnoj sjednici, održanoj 1. augusta 2018. godine, donijelo

## ODLUKU

### O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O ZAJMU (PROJEKAT RESTRUKTURIRANJA ŽELJEZNICA REPUBLIKE SRPSKE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

#### Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum o zajmu (Projekat restrukturiranja željeznica Republike Srpske) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj, potpisan 6. marta 2018. godine, u Sarajevu, na engleskom jeziku.

#### Члан 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

#### **BROJ ZAJMA 8808-BA**

### **SPORAZUM O ZAJMU (PROJEKAT RESTRUKTURISANJA ŽELJEZNICA REPUBLIKE SRPSKE) IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ**

SPORAZUM zaključen dana navedenog kao *Datum potpisivanja* između BOSNE I HERCEGOVINE ("Zajmoprimac") i MEĐUNARODNE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ("Banka"). Zajmoprimac i Banka ovim dogovaraju sljedeće:

#### **ČLAN I – OPĆI USLOVI; DEFINICIJE**

1.01. Opći uslovi (kao što su navedeni u Dodatku ovom sporazumu) se primjenjuju i čine sastavni dio ovog sporazuma.

1.02. Ako kontekst ne nalaže drugačije, pojmovi napisani velikim početnim slovima koji se koriste u ovom sporazumu imaju značenje koje im je pripisano u Općim uslovima ili u Dodatku ovom sporazumu.

#### **ČLAN II – ZAJAM**

2.01. Banka pristaje da Zajmoprimcu pozajmi iznos od pedeset jednog miliona tri stotine hiljada eura (51.300.000 eura), uzimajući u obzir da je taj iznos moguće povremeno pretvarati konverzijom valute ("Zajam"), radi pomoći za finansiranje projekta opisanog u Prilogu 1 ovog sporazuma ("Projekat").

2.02. Zajmoprimac može povlačiti sredstva Zajma u skladu sa odjeljkom III Priloga 2 ovog sporazuma.

2.03. Početna naknada je jednaka jednoj četvrtini jednog postotka (0,25 %) iznosa Zajma.

2.04. Naknada za održavanje Zajma je jednaka jednoj četvrtini jednog postotka (0,25 %) godišnje na nepovučeni saldo Zajma.

2.05. Kamatna stopa je jednaka referentnoj stopi sa varijabilnom maržom ili se takva stopa može primijeniti nakon konverzije; kako je navedeno u odjeljku 3.02 (e) Općih uslova.

2.06. Datumi plaćanja su 15. maja i 15. novembra svake godine.

2.07. Iznos glavnice Zajma se otplaćuje u skladu s Prilogom 3 ovog sporazuma.

#### **ČLAN III – PROJEKAT**

3.01. Zajmoprimac izjavljuje svoju predanost ciljevima Projekta. U tom smislu, Zajmoprimac osigurava da Republika Srpska: (a) provodi projektne aktivnosti u toku njegovog mandata, ili (b) osigurava da Projekat provodi ŽRS u toku mandata ŽRS-a; a sve u skladu s odredbama člana V Općih uslova, Prilogom 2 ovog sporazuma, Projektним sporazumom i Podsporazumom.

#### **ČLAN IV – LIJEKOVI BANKE**

4.01. Dodatni događaj za suspenziju se sastoji od sljedećeg:  
(a) ŽRS nije ispunio bilo koju od svojih obaveza prema Podsporazumu; i

(b) Zakonodavstvo Republike Srpske je izmijenjeno, suspendirano, ukinuto, opozvano ili se od njega odustalo te značajno ili negativno utiče na sposobnost navedenog entiteta da izvršava svoje obaveze iz okvira Projektnog sporazuma ili Supsidijarnog sporazuma.

4.02. Dodatni događaj ubrzanja se sastoji od sljedećeg: naime, da se bilo koji događaj naveden u odjeljku 4.01. ovog sporazuma dogodi i traje u periodu od šezdeset (60) dana nakon što Banka dostavi Zajmoprimcu obavještenje o tom događaju.

#### ČLAN V – STUPANJE NA SNAGU; RASKID

5.01. Dodatni uslovi stupanja na snagu sastoje se od sljedećeg:

(a) Supsidijarni sporazum je potpisan u ime Zajmoprimca i Republike Srpske.

(b) Podsporazum je potpisan u ime Republike Srpske i ŽRS-a.

(c) ŽRS je usvojio Projektni operativni priručnik na način i s sadržajem prihvatljivim za Banku.

5.02. Datum stupanja na snagu je stotinu i osamdeset (180) dana nakon datuma ovog sporazuma.

#### ČLAN VI – PREDSTAVNIK; ADRESE

6.01. Predstavnik Zajmoprimca je Ministar finansija i trezora.

6.02. U svrhe odjeljka 10.01. Općih uslova,

(a) Adresa Zajmoprimca je:  
Ministarstvo finansija i trezora  
Trg BiH 1  
71000 Sarajevo

Bosna i Hercegovina; i

(b) Elektronska adresa Zajmoprimca je:  
Faksimil: E-mail:

(387-33) 202-930 trezorbih@mft.gov.ba

6.03. U svrhe odjeljka 10.01. Općih uslova,

(a) Adresa Banke je:

International Bank for Reconstruction and Development  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433

United States of America; i

(b) Elektronska adresa Banke je:

Telex:	Faks:	E-mail:
248423(MCI) ili 64145(MCI)	1-202-477- 6391	lvangelder@worldbank.org

Dogovoreno na dan naveden kao datum potpisivanja.

#### BOSNA I HERCEGOVINA

Potpisao /svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: **VJEKOSLAV BEVANDA**

Funkcija: **MINISTAR**

Datum: 6. mart, 2018. godine

#### MEĐUNARODNA BANKA ZA OBNOVU I RAZVOJ

Potpisao: /svojeručni potpis/

Ovlašteni predstavnik

Ime: **EMANUEL SALINAS MUNOZ**

Funkcija: **Regionalni menadžer**

Datum: 6. mart, 2018. godine

#### PRIOLOG 1

##### Opis Projekta

Cilj Projekta je: (a) da se unaprijedi operativna učinkovitost i finansijska održivost željeznica u Republici Srpskoj.

Projekat se sastoji od sljedećih dijelova:

#### Dio 1: Finansijsko restrukturisanje

Finansiranje programa prihvatljivih troškova ŽRS-a kako bi se podržalo:

(a) rješavanje zaostataka u plaćanjima; i (b) konverzija postojećeg duga u kapital za dug ŽRS-a.

#### Dio 2: Restrukturisanje radne snage

Finansiranje programa prihvatljivih troškova ŽRS-a kako bi se podržali: (a) kompenzacijski paketi za uskraćene radnike; i (b) obuka i savjetovanje za uskraćene radnike.

#### Dio 3: Organizaciono restrukturisanje

1. Finansiranje programa prihvatljivih troškova ŽRS-a kako bi se podržalo:

(a) organizaciono restrukturisanje ŽRS-a; i

(b) pružanje odgovarajućih mehanizama ŽRS-u u cilju podrške njegovoj dugotrajnoj finansijskoj održivosti i usklađivanja njegove organizacione strukture s pravnom stečevinom o željeznicama, a sve to putem:

(i) projektiranja i provođenja nove organizacione strukture ŽRS-a;

(ii) razvoja i provođenja finansijskog računovodstvenog sistema i sistema upravljanja ljudskim resursima;

(iii) razvoj i provođenje: (i) sistema upravljanja sredstvima infrastrukture željeznica; i (ii) sistema upravljanja sredstvima željezničkih operacija;

(iv) izrada komercijalno pokrenutih, finansijski dostupnih i održivih poslovnih planova sa srednjim rokom;

(v) razvoj, izvršenje i provođenje višegodišnjeg PSO ddddddizmeđu ŽRS-a i Republike Srpske;

(vi) razvoj, izvršenje i provođenje višegodišnjeg infrastrukturnog ugovora između ŽRS-a i Republike Srpske; i

(vii) provođenje aktivnosti za jačanje kapaciteta osoblja u sektoru željeznica kako bi se podržala organizaciona promjena; i

(c) aktivnosti upravljanja projektom, uključujući: (i) izvođenje revizija Projekta; (ii) aktivnosti praćenja i ocjenjivanja u okviru Projekta; (iii) izvođenje finansijskog upravljanja i upravljanja nabavkama u okviru Projekta.

#### PRIOLOG 2

##### Izvođenje Projekta

##### Odjeljak I Aranžmani za provođenje

###### A. Institucionalni aranžmani

Zajmoprimac čini da Republika Srpska osigura da ŽRS vodi tim za upravljanje realizacijom Projekta (PIMT) u svakom trenutku tokom provođenja Projekta sa dovoljno sredstava, odgovarajućim brojem stručnog osoblja za izvršenje obaveza i to sve kako je prihvatljivo za Banku i navedeno u Projektnom operativnom priručniku.

###### B. Supsidijarni sporazum

1. Kako bi se olakšalo provođenje Projekta, Zajmoprimac čini sredstva Zajma dostupnima Republici Srpskoj na temelju supsidijarnog sporazuma koji je zaključen između Zajmoprimca i Republike Srpske, prema odredbama i uslovima odobrenim od strane Banke ("Supsidijarni sporazum").

2. Zajmoprimac ostvaruje svoja prava i izvršava svoje obaveze na temelju Supsidijarnog sporazuma na takav način da zaštititi interese Zajmoprimca i Banke te da realizuje svrhe Zajma. Ukoliko se Banka drugačije ne dogovori, Zajmoprimac ne određuje, ne mijenja i ne dopunjuje, ne ukida niti se odriče Supsidijarnog sporazuma ili bilo kojih drugih njegovih odredbi.

### C. Zaštitna politika

1. Zajmoprimac čini da RS osigura da ŽRS izvede Projekat u skladu sa Socijalnom procjenom i kontrolnom listom EMP-a.

2. Zajmoprimac čini da RS osigura da ŽRS utvrdi da će opis poslova svakog savjetništva u odnosu na Dio 3 Projekta nakon pregleda Banka smatrati prihvatljivim i da će, u tu svrhu, takvi opisi poslova propisno sadržavati zahtjeve zaštitne politike Banke koje su tada bile na snazi po njihovoj primjeni na savjete dobijene putem takve tehničke pomoći.

### Odjeljak II Praćenje, izvještavanje i procjena Projekta

1. Zajmoprimac Banci dostavlja svaki izvještaj projekta najkasnije jedan mjesec po završetku svakog kalendarskog semestra, a koji obuhvata taj kalendarski semestar.

### Odjeljak III Povlačenje sredstava zajma

#### A. Općenito

Ne ograničavajući se na odredbe člana II Općih uslova i u skladu sa Pismom o isplatama i finansijskim informacijama, Zajmoprimac može povući sredstva Zajma u svrhu: (a) finansiranja prihvatljivih troškova; i (b) plaćanja: (i) početne naknade; i (ii) svake gornje granice kamatne stope ili premije kamatnog raspona; u dodijeljenom iznosu, i ako je to primjenjivo, do postotka navedenog za svaku kategoriju u sljedećoj tabeli:

Kategorija	Iznos dodijeljenog Zajma (izražen u eurima)	Postotak troškova koji se trebaju finansirati (isključujući poreze)
(1) Program prihvatljivih troškova ŽRS-a	51.171.750	100%
(2) Početna naknada	128.250	Iznos plativ u skladu s odjeljkom 2.03. ovog sporazuma i u skladu s odjeljkom 2.07. (b) Općih uslova
(3) Premija za gornju granicu ili raspon kamatne stope	0	Nepodmireni iznos u skladu s odjeljkom 4.05 (c) Općih uslova
<b>UKUPAN IZNOS</b>	<b>51.300.000</b>	

#### B. Uslovi povlačenja; period povlačenja

1. Bez obzira na odredbe dijela A ovog poglavlja, povlačenje se neće vršiti za plaćanja koja se vrše prije Datuma potpisivanja, osim što se mogu vršiti povlačenja do ukupnog iznosa koji ne smije preći 10.000.000 eura za plaćanja izvršena prije ovog datuma ali na ili nakon dvanaest mjeseci prije Datuma potpisivanja za prihvatljive troškove.

2. Datum okončavanja je 31. decembar, 2021. godine.

#### Odjeljak IV. Drugi poduhvati

Ne ograničavajući se na odredbe navedene u odjeljku IV.B.1. ovog Priloga, svako povlačenje pod kategorijom (1) se vrši tek nakon što Zajmoprimac Banci dostavi: (i) dokaz koji Banka smatra prihvatljivim, uključujući relevantni nezavisni evaluacijski izvještaj koji će po formi i sadržaju odgovarati i ispunjavati zahtjeve navedene u Projektom operativnom priručniku, a koji potvrđuje uspjeh DLI ili DLR navedenih u Prilogu 4 ovog Sporazuma; i (ii) popratnu dokumentaciju koju Banka smatra prihvatljivom, a kojom se potvrđuje da su napravljeni troškovi u okviru programa prihvatljivih troškova ŽRS-a u iznosu koji je bar jednak iznosu koji se treba povući po Kategoriji (1) u odnosu na svaki DLI ili DLR, te da ti troškovi nisu prije dostavljeni Banci kao prihvatljivi dokaz za povlačenja po ovom Sporazumu.

### PRIOLOG 3

#### Plan otplate povezane s obavezom

U sljedećoj tabeli navedeni su datumi otplate glavnice Zajma i procenat ukupnog iznosa glavnice Zajma koji dospijeva na svaki datum otplate glavnice ("Plativi iznos glavnice")

#### Otplate glavnice u jednakim iznosima

Datum plaćanja glavnice	Plativi iznos glavnice
Svakog 15. maja i 15. novembra Počevši od 15. maja 2025. do 15. novembra 2049.g.	2%

### PRIOLOG 4

#### Indikatori vezani za isplatu (DLI) za kategoriju (1)

Opis indikatora vezanog za isplatu	Rezultati vezano za isplatu	Iznos Zajma (izražen u eurima)	Doznačeni iznos Zajma (izražen u eurima)
DLI 1: Realizacija finansijskog restrukturisanja	DLR 1.1(a): RS je odobrila plan restrukturisanja ŽRS	18.000.000	DLR 1.1(a): 1.000.000
	DLR 1.1(b): Neplaćene obaveze isplaćene za 500 radnika ŽRS		DLR 1.1(b): 400.000 za neplaćene obaveze isplaćeno za svaku grupu od 100 radnika, do iznosa od 2.000.000
	DLR 1.2: Neplaćene obaveze za preostalih 2.598 radnika ŽRS, za ukupno 3.098 radnika		DLR 1.2: 1.200.000 neplaćenih obaveza isplaćeno za svaku grupu od 260 radnika, do iznosa od 12.000.000
DLI 2: Poboljšana operativna učinkovitost	DLR 1.3: Više od 90% kapitala ŽRS je u vlasništvu RS, kao što je dokazano uvjerenjem iz registra kojeg je izdala Banjalučka berza		DLR 1.3: 3.000.000
	DLR 2.1: Planovi za smanjenje broja osoblja su realizovani ili je 500 radnika ŽRS dobrovoljno napustilo ŽRS ili je penzionisan	13.000.000	DLR 2.1: 400.000 po realizovanim Planovima za smanjenje broja osoblja ili ostvarenom dobrovoljnom napuštanju ili penzionisanju za svaku grupu od 100 radnika, do iznosa od 2.000.000
	DLR 2.2: Planovi za smanjenje broja osoblja su realizovani ili je dodatnih 200 radnika ŽRS dobrovoljno napustilo ŽRS ili je penzionisano, što čini ukupno 700 radnika ŽRS		DLR 2.2: 2.500.000 po realizovanim Planovima za smanjenje broja osoblja ili ostvarenom dobrovoljnom napuštanju ili penzionisanju za svaku grupu od 100 radnika, do iznosa od 5.000.000
	DLR 2.3: Planovi za smanjenje broja osoblja su realizovani ili je preostalih 300 radnika ŽRS dobrovoljno napustilo ŽRS ili je penzionisano, što čini ukupno 1000 radnika		DLR 2.3: 2.000.000 po realizovanim Planovima za smanjenje broja osoblja ili ostvarenom dobrovoljnom napuštanju ili penzionisanju za

			svaku grupu od 100 radnika, do iznosa od 6.000.000
DLI 3: Realizacija organizacionog restrukturisanja	DLR 3.1(a): Konsultanti izabrani za: (a) vršenje: (i) regulatornog i funkcionalnog razmatranja željeznica; i (ii) davanje prijedloga za reorganizaciju ŽRS-a; i za (b) kreiranje: (i) sistema za upravljanje i finansijskog sistema; i (ii) sistema za upravljanje imovinom	20.171.750	DLR 3.1(a): 1.000.000
	DLR 3.1(b): Konsultanti izabrani za izradu: (a) Poslovnih planova ŽRS-a za aktivnosti, infrastrukturu i radionice; i (b) kreiranje: (i) modela ugovora za PSO, TAC, MAIC, i (ii) Ugovora o učinku		DLR 3.1(b): 1.000.000
	DLR 3.2(a): Završeni nacrti izvještaja o konsultantskim uslugama iz gore navedene tačke DLR 3.1(a)		DLR 3.2(a): 1.500.000
	DLR 3.2(b): Završeni nacrti izvještaja o konsultantskim uslugama iz gore navedene tačke DLR 3.1(b)		DLR 3.2(b): 1.500.000
	DLR 3.3(a): Primjena preporuka proisteklih iz razmatranja regulatornih i funkcionalnih pitanja, i utvrđenih kroz konsultantske usluge navedene u tački DLR 3.1(a)		DLR 3.3(a): 1.000.000
	DLR 3.3(b): uspostavljena je nova organizaciona struktura ŽRS-a, uključujući odvojeno upravljanje i računovodstvo za aktivnosti i infrastrukturu, što je dokazano dopisom RS Banci		DLR 3.3(b): 1.000.000
	DLR 3.3(c): PSO, TAC, MAIC i Ugovor o učinku, koje su potpisale odnosno ugovorne strane		DLR 3.3(c): 1.000.000
	DLR 3.3(d): izradeni su planovi za upravljanje imovinom, što proizilazi iz izvještaja o stanju imovine izrađenom pomoću sistema za upravljanje imovinom		DLR 3.3(d): 1.000.000
	DLR 3.3(e): Planove poslovanja ŽRS za aktivnosti, infrastrukturu i radionice odobrio je Odbor ŽRS		DLR 3.3(e): 1.000.000
	DLR 3.3(f): Usvojeni su finansijski računovodstveni sistem i sistem upravljanja ljudskim resursima		DLR 3.3(f): 1.000.000
	DLR 3.4(a): Finansijski računovodstveni sistem i sistem upravljanja ljudskim resursima		DLR 3.4(a): 2.000.000

	uvadeni su i potpuno u funkciji		
	DLR 3.4(b): PSO i MAIC su u cijelosti finansirani, što proizilazi iz potvrde RS-a o finansijskim obavezama		DLR 3.4(b): 3.000.000
	DLR 3.4(c): PSO i MAIC su revidirani i, po potrebi, ažurirani nakon prve godine njihove primjene		DLR 3.4(c): 3.000.000
	DLR 3.4(d): Odobreni Planovi poslovanja ŽRS za aktivnosti, infrastrukturu i radionice su revidirani i, po potrebi, ažurirani nakon prve godine njihove primjene		DLR 3.4(d): 1.171.750

## DODATAK

### Definicije

1. "Smjernice za suzbijanje korupcije" znače "Smjernice za sprječavanje i suzbijanje zloupotrebe i korupcije u projektima koji se finansiraju sredstvima iz zajmova IBRD-a i kredita i darovnica IDA-e" od 15. oktobra 2006., revidirane u januaru 2011. i 01. jula 2016. godine.

2. "Neplaćene obaveze" znače opravdani troškovi u vezi sa: (a) plaćanjima ŽRS-a Poreskoj upravi u ime njenih radnika, po osnovu radničkih plaća, naknada i doprinosa; (b) novčanim kaznama i kamatama za kašnjenje u plaćanju gore navedenog pod (a); (c) naknadama i doprinosima koje ŽRS duguje svojim radnicima; i (d) sudskim odlukama donesenim u korist radnika ŽRS-a u sporovima iz oblasti radnog prava za koje su sudski postupci pokrenuti prije 31. augusta 2017. godine.

3. "Banjalučka berza" označava berzu koja djeluje u Banjoj Luci i koja je registrovana u Osnovnom sudu u Banja Luci pod brojem 057-0-Reg-11-002178.

4. "Zaštitne politike Banke" znače politike i procedure za zaštitu poslovanja Banke, predviđene u Operativnom priručniku Banke pod brojem OP/BPs 4.01, 4.04, 4.09, 4.10, 4.11, 4.12, 4.36, 4.37, 7.50 i 7.60, ili tada važeće politike i procedure.

5. "Kategorija" znači kategoriju definisanu u tabeli u Odjeljku III.1 Priloga 2. ovog sporazuma.

6. "Kontrolna lista EMP-a" označava kontrolnu listu iz plana ŽRS-a za upravljanje okolišem koja je prihvatljiva za Banku i objavljena u državi 3. oktobra 2017. godine na zrs-rs.com, koju je objavila Banka 3. oktobra 2017. godine i koja, između ostalog, precizira: (a) smjernice za utvrđivanje postojećih ekoloških uslova i potencijalnih direktnih i indirektnih ekoloških uticaja nastalih kao rezultat izvođenja sitnih radova u okviru Projekta; (b) smjernice za izradu plana upravljanja okolišem za konkretnu lokaciju, kada je to primjenjivo; (c) preporuku za mjere ublažavanja svakog utvrđenog negativnog uticaja; i (d) mjere za jačanje svakog utvrđenog pozitivnog uticaja; uz povremene izmjene i dopune navedene kontrolne liste plana za upravljanje okolišem, uz prethodnu pismenu saglasnost Banke.

7. "Indikator vezan za isplatu" ili "DLI" znači, u odnosu na datu kategoriju, indikator povezan s navedenom kategorijom, kako je definisano u tabelama iz Priloga 4 ovog sporazuma.

8. "Rezultat povezan s isplatom" ili "DLR" znači, u odnosu na datu kategoriju, rezultat u okviru navedene kategorije, kako je definisano u tabelama iz Priloga 4 ovog sporazuma; na osnovu ostvarenja rezultata, iznos Zajma doznačen za navedeni rezultat

može biti povučen u skladu s odredbama Odjeljaka III i IV Priloga 2 ovog sporazuma.

9. "EU" označava Evropsku uniju.

10. "Pravna stečevina EU-a u području željezničkog saobraćaja" znači skup Direktiva EU-a kojima se reguliše željezničko tržište u EU.

11. "Opći uslovi" znači "Opći uslovi Međunarodne banke za obnovu i razvoj za finansiranje investicijskih projekata", od 14. jula 2017. godine.

12. "Fond zdravstvenog osiguranja" znači Fond zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, ustanove ovlaštene za upravljanje shemom zdravstvenog osiguranja Republike Srpske, koji je osnovan prema Zakonu o zdravstvenom osiguranju, objavljenom u Službenom glasniku RS-a br. 18/99 od 16. jula 1999. godine, uz izmjene i dopune do datuma ovog sporazuma.

13. "Dodatni operativni troškovi" označavaju opravdane troškove nastale tokom realizacije Projekta, koji uključuju komunikacijske, bankovne, prevodilačke i druge troškove na koje Banka može pristati (ali isključujući plaće državnih službenika).

14. "Nezavisni subjekat za tehničku procjenu" znači samostalni subjekat za verifikaciju naveden u Odjeljku I.E. 1 Priloga Projektog sporazuma.

15. "Izvršaj o nezavisnoj tehničkoj procjeni" znači svaki tromjesečni izvršaj naveden u Odjeljku I.E.2 Priloga Projektog sporazuma.

16. "MF" označava Ministarstvo finansija RS-a.

17. "MSV" označava Ministarstvo saobraćaja i veza RS-a.

18. "Višegodišnji ugovor o infrastrukturi" ili "MAIC" znači ugovorni aranžman između RS-a i ŽRS-a kojim se definiše javno ulaganje u željezničku infrastrukturu, u skladu sa zakonodavstvom EU-a, EUR-lex -124491, ili njegovim slijednikom prihvatljivim za Banku.

19. "Ugovor o učinku" označava ugovorni aranžman između RS-a i rukovodioca željezničke infrastrukture i operatera željeznica kojim se postavljaju ključni pokazatelji uspjehnosti i ciljevi koje treba ostvariti na godišnjem nivou.

20. "PIMT" označava Tim za upravljanje realizacijom projekta" naveden u odjeljku I.A Priloga 2 ovog sporazuma.

21. "Propisi o nabavci" znači, u smislu tačke 85. Dodatka Općih uslova, Propise Svjetske banke o nabavci za zajmoprimce u okviru finansiranja investicijskog projekta", od 1. jula 2016.g.

22. "Projektni operativni priručnik" ili "POM" označava priručnik naveden u Odjeljku I.D. Projektog sporazuma, uz povremene izmjene i dopune na način i sa sadržajem prihvatljivim za Banku.

23. "Ugovor o obavezi pružanja javnih usluga" ili "PSO" označava ugovorni aranžman između RS-a i željezničkog operatera kojim se definišu operativni i finansijski uslovi za pružanje usluga putnicima u skladu s uredbom EK br. 1370/2007 ili njenim slijednikom prihvatljivim za Banku.

24. "Republika Srpska" ili "RS" označava Republiku Srpsku, konstitutivni dio Zajmoprimca i subjekat za realizaciju Projekta u smislu Općih uslova.

25. "Troškovi smanjenja broja osoblja" označavaju troškove kompenzacijskih paketa za zaposlenike ŽRS-a u skladu s Planovima smanjenja broja osoblja.

26. "Plan za smanjenje broja osoblja" označava svaki plan upravljanja kojeg pripremi ŽRS prema smjernicama navedenim u dokumentu Socijalna procjena, kojim se postavljaju godišnji ciljevi za smanjenje broja zaposlenika i s tim povezani kriteriji i procedure, koji se zajedno nazivaju "Planovi za smanjenje broja osoblja".

27. "Datum potpisivanja" označava kasniji od dva datuma na koje su Zajmoprimac i Banka potpisali ovaj sporazum i ta definicija se odnosi na sva pozivanja na "datum Sporazuma o zajmu" u Općim uslovima.

28. "Socijalna procjena" označava dokument ŽRS-a objavljen u zemlji 02. oktobra 2017. na zrs-rs.com, kojeg je Banka objavila 2. oktobra 2017. i koji, između ostalog, sadrži opis procesa smanjenja broja osoblja u okviru Projekta, uključujući smjernice za pripremu Planova za smanjenje broja osoblja i definisanje kriterija prihvatljivosti za troškove smanjenja broja osoblja, te smjernice za proces konsultacija.

29. "Nadzorni odbor" znači odbor naveden u odjeljku I.A. 2 Priloga Projektog sporazuma.

30. "Podsporazum" označava sporazum naveden u odjeljku I.C.1 Priloga Projektog sporazuma.

31. "Supsidijarni sporazum" označava sporazum naveden u odjeljku I.B.1 Priloga 2 ovog sporazuma.

32. "Poreska uprava" označava Poresku upravu Republike Srpske, uspostavljena na osnovu Zakona o poreskom postupku Republike Srpske, objavljenog u Službenom glasniku RS-a br. 102/11 od 17. oktobra 2011. godine, uz sve izmjene i dopune do datuma zaključivanja ovog sporazuma.

33. "Naknada za pristup pruzi" ili "TAC" znači naknada koju operater plaća rukovodiocu za infrastrukturu za korištenje željezničke infrastrukture, na osnovu Provedbene uredbe Komisije (EU) 2015/909, ili njenih slijednika prihvatljivih za Banku.

34. "Obuka" označava troškove (osim za konsultantske usluge), nastali tokom realizacije Projekta, koji su zasnovani na periodičnim budžetima prihvatljivim za Banku, za: (i) opravdane putne troškove, smještaj te dnevnice kojima se izlože edukatori i polaznici u vezi s obukom; (ii) troškove obuke; (iii) iznajmljivanje objekta za održavanje obuke/radionice i opreme; i (iv) troškove pripreme materijala za obuku, sticanja, umnožavanja i distribucije koji nisu na drugi način obuhvaćeni ovim stavom.

35. "ŽRS" označava *Željeznice Republike Srpske*, željeznička kompanija Republike Srpske, osnovana prema Zakonu o željeznicama koji je objavljen u Službenom glasniku RS-a br. 19/17 od 27. februara 2017. godine.

36. "Dug ŽRS" znači dugotrajni dug ŽRS-a koji je ili koji može postati plativ za RS u korist ŽRS-a, i koji je nominiran u valuti koja nije valuta države članice.

37. "Program prihvatljivih troškova ŽRS-a" označava stvarne rashode nastale i plaćene kao dio godišnjeg budžetskog doznačavanja ŽRS-a u budžetske stavke 40, 41, 42, 43, 45, 46 i 48 ili njihove slijednike prihvatljive za Banku za: (a) troškove u vezi s neplaćenim obavezama i troškovima smanjenja broja radnika; i (b) robu, sitne radove, nekonsultantske usluge, konsultantske usluge, troškove obuke i dodatne operativne troškove iz Dijela 3 Projekta.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH - Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-2899-34/18  
1. августа 2018. године  
Сарајево

Председavajući  
**Bakir Izetbegović**, s. r.

**KAZALO**

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE**

- 118 Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Projekt restrukturiranja željeznica Republike Srpske) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvitak (hrvatski jezik) 1
- Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Projekt restrukturiranja željeznica Republike Srpske) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (srpski jezik) 6
- Odluka o ratifikaciji Sporazuma o zajmu (Projekt restrukturiranja željeznica Republike Srpske) između Bosne i Hercegovine i Međunarodne banke za obnovu i razvoj (bosanski jezik) 11

Nakladnik: Ovlaštena služba Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine, Trg BiH 1, Sarajevo - Za nakladnika: tajnik Doma naroda Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine Bojan Ninković - Priprema i distribucija: JP NIO Službeni list BiH Sarajevo, Džemala Bijedića 39/III - Ravnatelj: Dragan Prusina - Telefoni: Centrala: 722-030 - Ravnatelj: 722-061 - Pretplata: 722-054, faks: 722-071 - Oglasni odjel: 722-049, 722-050 faks: 722-074 - Služba za pravne i opće poslove: 722-051 - Računovodstvo: 722-044, 722-046 - Komercijala: 722-042 - Pretplata se utvrđuje polugodišnje, a uplata se vrši UNAPRIJED u korist računa: UNICREDIT BANK d.d. 338-320-22000052-11, VAKUFСКА BANKA d.d. Sarajevo 160-200-00005746-51, HYPO-ALPE-ADRIA-BANK A.D. Banja Luka, filijala Brčko 552-000-00000017-12, RAIFFEISEN BANK d.d. BiH Sarajevo 161-000-00071700-57 - Tisak: "Unioninvestplastika" d.d. Sarajevo - Za tiskaru: Jasmin Muminović - Reklamacije za neprimljene brojeve primaju se 20 dana od izlaska glasila.

"Službeni glasnik BiH" je upisan u evidenciju javnih glasila pod rednim brojem 731.

Upis u sudski registar kod Kantonalnog suda u Sarajevu, broj UF/1 - 2168/97 od 10.07.1997. godine. - Identifikacijski broj 4200226120002. - Porezni broj 01071019. - PDV broj 200226120002. Molimo pretplatnike da obvezno dostave svoj PDV broj radi izdavanja poreske fakture.

Pretplata za II polugodište 2018. za "Službeni glasnik BiH" i "Međunarodne ugovore" 120,00 KM, "Službene novine Federacije BiH" 110,00 KM.

Web izdanje: <http://www.sluzbenilist.ba> - godišnja pretplata 240,00 KM